ድምጺ ኣዕዋፍ ኣብ ንግሆ

Lyden av fugler om morgenen

LIDA Portugal

Vilius Aistis Vilimas

Seyum

5

ትግርኛ ti / norsk nb

ዩልያን በዓል ቤታን ንእሽቶ ጓሎምን ኣብ ዩክሬን ኣብ እትርከብ ንእሽቶን ጽምው ዝበለትን ገጠር ይነብሩ ነበሩ። ዩልያ ንግሆ ንግሆ ብድምጺ ኣዕዋፍ ክትበራበር ትፈቱ ነበረት። ብዛዕባ ካብ ገዛ ርሒቓ ምንባር ወይ እውን ንግሆ ብድምጺ ኣዕዋፍ ብዛዕባ ክትበራበር ዘይምኽኣል ሓሲባ ኣይትፈልጥን።

• • •

Yulia, mannen hennes og den lille datteren deres bodde i et lite, rolig tettsted i Ukraina. Yulia likte veldig godt å våkne hver morgen til lyden av fugler. Hun trodde aldri at hun skulle bo langt hjemmefra, eller at hun ikke skulle bli vekket av lyden av fugler om morgenen.

በዓል ቤታ እኹል ገንዘብ ስለዘይብሉ ኩሉ ግዜ የማርር ነበረ ሽዑ ብዙሕ መስተ ክሰቲ ጀመረ። ኣብ ፖርቱጋል ዕድሎም ክፍትኑ ወሲኖም። ምናልባት ኣብ ፖርቱጋል ዝያዳ ኣታዊ ገንዘብ ብምርካብ ገዛ ሰሪሖም ንስድራቤቶም ዝሓሸ መጻኢ ክገብሩ ይኽእሉ ይኾኑ።

• • •

Mannen hennes klaget alltid over mangelen på penger, og han begynte å drikke mye. De bestemte seg for å prøve lykken i Portugal. Kanskje de der kunne tjene mer penger til å bygge et hus og en bedre framtid for familien.

ዩልያ ምስቲ ሓድሽ ገዝኣ ጽቡቕ ጌራ ስለ ዝተላመደት ከም ናይ ጽሬት ሰራሕተኛ ኮይና ክትሰርሕ ጀመረት። ዓማዊላ ነቲ ጻዕራን ጭዋ ጸባያን ብሓቂ ኣድኒቖምዎ እዮም። በዓል ቤታ ግና ካብ ግዜ ናብ ግዜ ሸለል ከም ዝበለቶ ኮይኑ ይስምዖ ነበረ። ብሰንኪ እቲ ዝነበሮ መስተ ናይ ምስታይ ጸገም ኣስራሕቲ ኣይኣምንዎን እዮም ነይሮም ስራሕ እውን ክህብዎ ኣይከኣሉን።

. . .

Yulia tilpasset seg det nye hjemmet godt, og hun begynte å jobbe som hjemmehjelp. Kundene hennes satte virkelig pris på arbeidet hennes og den høflige innstillingen hennes. Mannen hennes, derimot, følte seg stadig mer oversett. På grunn av alkoholproblemet hans stolte ikke arbeidsgivere nok på ham til å gi ham arbeid.

ሓደ መዓልቲ ንዩልያ ክኹርየላ ጀመረ። ቀጺሉ ‘ውን ደፍኣ። እቲ ኩራን መግረፍትን ብፍላይ ምስ ሰኸረ እናገደደ ከደ። ዩልያ ንርእሳን ንጓላን ትፈርሕ ነበረት። ይኹን እምበር እንታይ ክትገብር ከም ዘለዋ ሓሳብ ኣይነበራን።

• • •

En dag begynte han å kjefte på Yulia. Senere begynte han å dytte henne. Volden økte med skriking og slag, særlig når han var full. Yulia var redd for seg selv og for datteren sin, men hun visste ikke hva hun skulle gjøre.

ኣብ መወዳእታ ዩልያ ቅልጽም ኢዳ ተሰቢራ ናብቲ ኣብ ሆስፒታል ዝርከብ ክፍሊ ህጹጽ ረድኤት ክትከይድ ምስ ተገደደት። ኣብ ፖርቱጋል ዘቤታዊ ዓመጽ ዓቢ ጸገም ምኳኑ ነገሩዋ። እዚ ገበን ስለዝኾነ ድማ ንፖሊስ ክትሕብር ከምዘለዋ እውን ገሊፆምላ።

• • •

Da Yulia omsider måtte dra til legevakten på sykehuset med brukket arm, fortalte de henne at partnervold var et stort problem i Portugal. De sa også at det var ulovlig, og at hun burde anmelde det til politiet.

ዩልያ ተዳኺማ ስለ ዝነበረት እታ ንእሽቶ ጓላ መዓልታዊ ህውከት ኣብ እትርእየሉ ገዛ ክትዓቢ ኣይደለየትን። ዩልያ ዋላ’ውን ብዙሕ ዝተፈላለየ ይኹን እምበር ኣብ ገዝኣ ንብዙሕ ግዜ በደል ይበጽሓ ከም ዘሎ ተረድአት።

• • •

Yulia var utslitt og ville ikke at den lille datteren hennes skulle vokse opp i et hjem hvor hun var vitne til vold daglig. Yulia innså at tegnene på mishandling hadde vært der hele tiden, selv om de så veldig forskjellige ut.

ዩልያ ናብ ሓደ መዕቆቢ ደቂ ኣንስትዮ ከደት። ኣብኡ ድማ ካብቲ ንነዊሕ እዋን ዝነበረቶ ዝሓሸ ውሕስነት ተሰምዓ። ካብታ ንመወዳእታ ግዜ ንግሆ ብድምጺ ኣዕዋፍ ካብ እትበራበር ኣትሒዛ ከምኡ ዓይነት ስምዒት ኣይተሰምዓን።

• • •

Yulia dro til et krisesenter, hvor hun følte seg tryggere enn hun hadde gjort på lenge. Hun hadde ikke følt seg sånn siden hun ble vekket av lyden av fugler om morgenen.

LIDA Stories

lidastories.net

ድምጺ ኣዕዋፍ ኣብ ንግሆ

Lyden av fugler om morgenen

LIDA Portugal
Vilius Aistis Vilimas
Seyum (ti), Espen Stranger-Johannessen (nb)